KIMAGURE ORANGE ROAD. EPISODI 42

(La Madoka és tot un èxit!

En Kyosuke, finalment, es declara)

Traducció: Yasuko Tojo

Ajust: Manel Lázaro

Correcció: Ernest Rusinés

TAKE 1 / 1.25.12

SUMIRÉ (G)

KYOSUKE Jo.../ Mira, no sé com dir-t'ho, però…

SUMIRÉ Fes-me un petó.

KYOSUKE (ESQ)Què?!

SUMIRÉ (CRIT) / (CRITS)

KYOSUKE (T)(GS)

MADOKA Sumiré!

KYOSUKE Ayukawa.../ Jo…/ Jo…/ Ayukawa.

TAKE 2 / 1.25.37 ORIGINAL

TAKE 3 / 1.27.26

TÍTOL: LA MADOKA ÉS TOT UN ÈXIT! EN KYOSUKE, FINALMENT, ES DECLARA

TAKE 4 / 27.33

DONA 1 (OFF)No! No te'n vagis, sisplau!

DONA 2 (OFF)Ho has d'entendre,(DL)tots els meus aliats continuen lluitant perquè creuen fermament en la victòria.

DONA 1 No! No te'n vagis! / Ja és massa tard, anar-hi seria com suïcidar-se!

DONA 2 Sí, és veritat, ni jo mateix entenc com hem pogut arribar a una situació tan absurda.

TAKE 5 / 27.52

DONA 2 (G) Sóc un autèntic "Dòn Pixum".

DONA 1 Deus voler dir "Dòn Quixot".

DONA 2 Hm? (RIU) És un detall sense importància. / Scarlet, / (CP) t'estimo més... que a ningú en aquest món.

KYOSUKE Escolta, / totes dues són dones, oi?

MADOKA Ja es veu.

KYOSUKE Esclar. / (OFF)És el primer cop que vaig a aquesta mena d'espectacle.

TAKE 6 / 28.14

DONA 1 No, Red!/Sisplau, no hi vagis!/Si te'n vas, et mataran, i llavòs què se'n farà, de mi?

DONA 2 Francament, xata, / tant se me'n dóna!

DONA 1 Però, Red…!/(G)/No suporto haver-me de separar d'ell!/I ara què haig de fer?/Em sembla que em tornaré boja./

(DL)Ja ho sé!/(ON)Tara!/La meva llar./Tornar a Tara és l'única manera de no acabar tara-da./Demà sortirà el sol./Per tothom.

TAKE 6 BIS / 28.50

PÚBLIC (AD LIB)(GS) / Bravo, bravo! / Molt bé! / El director, el director! / Fantàstic!...

TAKE 7 / 29.06

MADOKA (OFF)Em sembla que no t'ha engrescat gaire, oi?

KYOSUKE A mi m'agraden.../ les obres més normaletes.

MADOKA (RIU) De debò?

KYOSUKE Vaja.

TAKE 8 / 29.18

SUMIRÉ (G) / Hola…

KYOSUKE (G)

MADOKA Hm?

KYOSUKE (G) Que ens vols dir alguna cosa?

SUMIRÉ Doncs sí… Un ram de flors(ESQ)per tu!

KYOSUKE (T)Eh?!

MADOKA (G)

SUMIRÉ Llegeix(ESQ)la nota, eh?

MADOKA (ESQ)(G) Espera!

KYOSUKE (G)

TAKE 9 / 29.37

MASTER (OFF)Ah, sí? (RIU)

KYOSUKE (T)(OFF)(RIU) / (ON)No sabia que tinguessis tant d'èxit amb les noies. M'has deixat ben parat.

MADOKA (29.45)(G).

KYOSUKE I què et diu? / (OFF)"Estimada Madoka, des que et vaig conèixer que em desperto cada nit, / i no aconsegueixo agafar el son quan penso en la tristesa que amagues darrere aquesta mirada(ON)d'ulls...".

TAKE 10 / 29.57

MADOKA (T)Ja n'hi ha prou!

KYOSUKE (ESQ)Però si no passa res.

MASTER (RIU) La coneixes o no?

MADOKA Sí. / Una mica.

TAKE 11 / 30.11

SUMIRÉ No! / Va, deixeu-me en pau!

NOI A (ESQ)(RIU) Tranquil·la, bufona, només et farà por al començament. (RIU).

NOIS (ESQ)(RIUEN)

SUMIRÉ (GS) No! No!(ON/OFF)(PLORA)

NOIS (RIUEN)

SUMIRÉ (30.25)(OFF)No, sisplau!

NOI A Eh?! / Qui hi ha?!

NOI B Eh?!

TAKE 12 / 30.29

MADOKA Deixeu-la estar.

NOI A Sí, perquè tu ho diguis! Ara l’has(OFF)fumuda!(ON)(CRIT).

USHIKO Ei, Umao!

UMAO Ushiko! Per què t’havies de dir Ushiko?!

USHIKO (GS) / I tu què, Umao? Tu per què coi t’havies de dir Umao!?

NOI A (CRIT)(ESQ)(G)

MADOKA (G)

NOI A (GS)

NOIS (G)

TAKE 12 Bis / 30.39

INSERT SUBT.   SALT AMB COP DE GENOLL

TAKE 13 / 30.56

NOI D   (ESQ)Jo guillo!

NOI B   (ESQ)Jo també!

NOI A   (DL)Espereu-me!

TAKE 14 / 31.00

MADOKA   (G) / Eh?

SUMIRÉ   (T)(OFF/ON)(PLORA)

MADOKA   És una zona perillosa, has de vigilar molt. Vine.

SUMIRÉ   Moltes gràcies! (PLORA)

MADOKA   (ESQ)Ara ja ha passat.

SUMIRÉ   M’has salvat, moltes agraeixo.(ON/OFF)(PLORA)

MADOKA   Eh?!

TAKE 15 / 31.27

KYOSUKE   (OFF)Vaja. O sigui que amor a primera vista.

MASTER/KYOSUKE   (RIUEN)

MADOKA   Poca-soltes!

MASTER   (ESQ)És tan bonic ser jove! (RIU)

MADOKA Fes el favor!

MASTER (ESQ)Ai, perdona.

KYOSUKE (RIU) I com es diu aquesta noia?

MADOKA (OFF)Sumiré Hoshi.

TAKE 16 / 31.51

KURUMI (OFF)No m’estranya gens ni mica.

KYOSUKE Eh? / Però si és de part d’una noia.

MANAMI A la Madoka sempre l’han admirada molt, els estudiants més petits que ella.

KURUMI És veritat: és un ídol.

KYOSUKE (ESQ)De debò?

TAKE 17 / 32.03

MANAMI (OFF)A la nostra classe hi ha una pila de gent que n’està molt.

KURUMI (OFF)I tant nois com noies. És un ídol *unisex.

MANAMI/KURUMI (OFF)(RIUEN)

KURUMI (OFF)Vés amb compte, Manami.

MANAMI (OFF)Eh?

TAKE 18 / 32.13

JINGORO *(G)*

KURUMI (GS)

MANAMI (OFF)Si no et decideixes d’una vegada, aquesta noia pot acabar prenent-te la Madoka.

KURUMI (OFF)T’ho imagines?

MANAMI/KURUMI (OFF)(RIUEN)

TAKE 19 / 32.24

KYOSUKE (OFF)No pot ser.

SUMIRÉ T’estimo, Madoka.

MADOKA Sumiré...

KYOSUKE (OFF)Quina bestiesa!

JINGORO *(G)*

KYOSUKE (G).

TAKE 20 / 32.29

SUMIRÉ (OFF)Madoka!

MADOKA Eh?

SUMIRÉ Hola, bon dia! / Mira, té. / (32.45)T’he portat uns detallets. / Ho he fet jo. Aquí dins hi ha el jersei i els guants de conjunt. Adéu!

MADOKA (T)(G) / Espera!

TAKE 21 / 32.52

SUMIRÉ (OFF)Sí,(ESQ)ja ho sé, em diràs que això nostre no pot funcionar perquè sóc una noia. / (ON)Però és que l'amor, com més dificultats té, més intensament es viu. Adéu!

MADOKA (G).

TAKE 22 / 33.07

HIKARU (OFF)Vès per on… Però no cal que t'amoïnis per la Madoka, ja està acostumada a tractar amb aquesta mena de noies. / (ON)Aaa…! / Per cert, ¿ja te n'has adonat, que hi he posat tot el meu amor perquè l'ou passat per aigua estigués al (ESQ)punt?

KYOSUKE Hm? / Mm!

TAKE 23 / 33.30

HIKARU És terrible! Horrorós! / (ESQ)Ai, mare meva! / (ON)(G) Kasuga, Kasuga!

SUMIRÉ (OFF)He pres una decisió. / (ON)Perquè no s'han de tenir remordiments, pel fet d'estimar algú.

MADOKA (ESQ)Però escolta…

SUMIRÉ (OFF)Dues persones que s'estimen no es poden forçar a estar separades.

MADOKA I qui t'ha dit que t'estimo?!

TAKE 24 / 33.49

SUMIRÉ (OFF)Va, no siguis cruel!

MADOKA (G)

SUMIRÉ Deixa'm que em quedi amb tu. No et fa res, oi?/Vinga, dona!/(33.55)Ja ho veuràs: farem que aquesta casa sigui el nostre niuet d'amor!/(OFF)Aquí viurem juntes una vida de color rosa. Em puc quedar, oi? Només vull que siguem felices!

TAKE 25 / 34.04

MADOKA (T)(OFF)Ja n'hi ha prou!

SUMIRÉ (ESQ)(CRIT)

MADOKA Hauries de pensar una mica en les molèsties que causes!

SUMIRÉ Així sóc una molèstia? / Ja m'ha quedat clar. / (ESQ)Per tu sóc una molèstia; que et parli i t'estimi et molesta. / No hauria d'haver nascut. Això mateix! Seria millor per tothom que em morís!

MADOKA Eh?!

TAKE 26 / 34.33

SUMIRÉ Em voldria morir!

MADOKA (G)

SUMIRÉ Em mataré!

MADOKA No, es-espera un moment! / Sumiré! / (G)

SUMIRÉ No t’acostis!

MADOKA (ESQ)D’acord, entesos, però deixa el ganivet!

SUMIRÉ Eh? / Això vol dir que em puc quedar aquí?!

MADOKA (G)

TAKE 27 / 34.55

SUMIRÉ (RIU) La veritat és que haig de reconèixer que n’estava convençuda, que al final acceptaries el meu amor.

MADOKA Veig que ets capaç de parlar de l’amor i de la mort sense manies.

SUMIRÉ (TAP)Doncs sí! / (ON)És la meva manera d’enfocar la vida. / Amb l’amor i la mort a l’horitzó! / (RIU)

MADOKA I això és el que ha passat.

TAKE 28 / 35.17

KYOSUKE Ah, ja ho entenc.

HIKARU (ESQ)Has de fer alguna cosa per ajudar-la.

TAKE 29 / 35.22

SUMIRÉ (OFF)Jo (ESQ)tinc molt bona mà, per això de cuinar. I estic tan contenta de poder cuinar per la Madoka! / Aquesta mateixa situació surt molt sovint a les sèries de la tele: una parella de nòvios que van al mateix institut i que acaben vivint junts. /

TAKE 30 / 35.36

SUMIRÉ (ESQ)(RIU) Cada vegada que ho veia tenia moltes ganes de viure-ho jo mateixa. / (OFF)Ara, que sempre hi ha algú disposat a ficar-se pel mig de la vida de(ESQ) la parella. / (ON)Aquesta mena de gent, en el fons són uns desgraciadets.

TAKE 31 / 35.49

HIKARU/KYOSUKE/MADOKA (G)

HIKARU Va.

KYOSUKE Eh?

MADOKA (G)

KYOSUKE (G)

HIKARU (OFF)Vinga!

KYOSUKE Però què voleu?

HIKARU Doncs(ESQ)que li deixis les coses ben clares!

TAKE 32 / 35.57

KYOSUKE I per què ho haig de fer jo? / (ESQ)(G) / (ON)Daixò, escolta, Sumiré…/ que-que podríem parlar un moment tu i jo sols?

SUMIRÉ Sí. / A mi també m’agradaria parlar amb tu.

KYOSUKE (36.14)Mira, / no sé com dir-t’ho, però…/ De fet, entenc molt bé com et sents, però és que...(G)

SUMIRÉ (ESQ)No, tu no entens res. / Kasuga..../ (ON)escolta’m, / (G) / De fet.../ de qui estic enamorada…/ és de tu!

TAKE 33 / 36.32

KYOSUKE (TAP)Què?! Espera, espera! / (GS) Quieta.

SUMIRÉ (ESQ)He fet tota aquesta comèdia perquè he pensat que era la manera d’acostar-me a tu.

KYOSUKE Eh?!

SUMIRÉ (ESQ)Perquè estic enamorada de tu.

KYOSUKE (ESQ)Però això és...(G).

SUMIRÉ Fes-me un petó.

KYOSUKE (ESQ)Què?! / (ON)(GS)

TAKE 34 / 36.57

SUMIRÉ Pervertit!

KYOSUKE (G) Ei!

SUMIRÉ (G)

KYOSUKE Eh?!

SUMIRÉ (ESQ)(G)

KYOSUKE (G) / (ESQ)No, no ho facis!

SUMIRÉ (CRIT) / (G)

TAKE 35 / 37.13

KYOSUKE (ESQ)Vols parar d’una vegada?! / (37.15)(ON)(G)

SUMIRÉ (T)(CRIT) / Deixa’m(ESQ)anar! /(ON/OFF)(CRITS) (ON)Auxili! Que algú m’ajudi!

KYOSUKE Que ets boja? Però què fas?!

SUMIRÉ (ESQ)(CRIT) Deixa’m!

KYOSUKE (G).

SUMIRÉ (CRITS) Deixa’m anar! No! Què em fas?!(ON/OFF)(GS)

KYOSUKE (T)(GS) / Ui! / Ai! / Quin mal…! (G) / (37.34)(G).

TAKE 36 / 37.35

MADOKA/HIKARU (G)

HIKARU Maco?!

MADOKA Kasuga!

KYOSUKE (G) Jo-jo no…

SUMIRÉ (ON/ESQ)(PLORA)

KYOSUKE Què?! / Aa...

TAKE 37 / 37.47

KOMATSU Sí que hem estat de sort!

HATTA Just a temps!

KYOSUKE (OFF)No, no és el que sembla, us equivoqueu! Jo només.../ (37.56)Pareu!

TAKE 38 / 37.58 ORIGINAL

TAKE 39 / 38.04

ALUMNE 1 (OFF)Ei, és veritat això?

ALUMNE 2 (OFF)Quin tio!

ALUMNES-H (AD LIB)Déu n'hi do! / Els té ben posats! / Sí senyor!...

ALUMNES-D (AD LIB)Tots els tios són iguals! / Quin fàstic! / Això no es pot consentir!...

TAKE 39 Bis / 38.03

INSERT SUBT. Exclusiva. / (38.06) La foto que prova els fets. Kyosuke Kasuga es va llançar damunt Sumiré Hoshi.

TAKE 40 / 38.14

HATTA Hi anem perquè ens diuen que la Sumiré s'ha instal·lat a casa de l'Ayukawa i ens trobem això.

KOMATSU Aquest Kasuga, quan veu una noia perd el control.

HATTA Sí, és veritat. / Però quina enveja! (GS)

KOMATSU (G) Sí! Com és que en Kasuga és l'únic que té èxit amb les noies?! (GS)

KOMATSU/HATTA Eh?!

TAKE 41 / 38.31

ALUMNE 1 (OFF)Hi ha(ON)paios amb sort…

ALUMNE 1/ALUMNE 2 Mireu, és en Kasuga!

TAKE 42 / 38.38

SUMIRÉ (OFF)…i aleshores.../ (ON)en Kasuga em va tirar al llit i es va llançar damunt meu. Si no arriba a ser perquè va aparèixer la Madoka, vés a saber el que em podria haver fet. / (OFF)La conclusió que en trec és que els tios són uns porcs!

TAKE 42 Bis / 38.46

ALUMNES-D (38.46)(GS)

ALUMNA 1 (38.49)(OFF)Ho heu sentit, això d'en Kasuga?

ALUMNA 2 (OFF)Ai, sí,(DL)diuen que ha atacat una noia de primer, no?

ALUMNA 3 (DL)Els tios són fastigosos.

ALUMNA 2 (DL)Quina por, val més que anem(OFF)amb compte.

TAKE 43 / 38.58

KYOSUKE (G) / (OFF) Kurumi! Manami!

KURUMI Ah. / Fuig, vés!

MANAMI Mentre siguem a l'institut fes el favor de (OFF)no acostar-te a nosaltres.

KURUMI (OFF)No saps la vergonya que ens has fet passar!

KYOSUKE Vosaltres també em gireu l'esquena?! / Això ja passa de taca d'oli! És culpa d'aquella porca!/(ESQ)(G)(ON)Ei, tu!

TAKE 44 / 39.25

SUMIRÉ (CRIT)(TAP)(G) / (OFF) Tinc por, Madoka.

MADOKA (ESQ)Tranquil·la, que ets amb mi. Va, anem.

SUMIRÉ Brl!

KYOSUKE (GS)

TAKE 44 Bis / 39.29

ALUMNES (AD LIB)Mireu, és en Kasuga! / Què hi fa, aquest paio, aquí? / És un pervertit! / La volia tornar a atacar? / És un impresentable. / Aquí a l'institut?! / No es talla ni un pèl! / Ha perdut el seny!...

TAKE 45 / 39.50

MADOKA (OFF)De debò, Sumiré. No t'hi posis forta: has de tornar a casa teva. / Per molt enamorada que estiguis, entre tu i jo no hi haurà mai res.

SUMIRÉ Mira, si vols que t'ho digui, el cas és que a mi, ara com ara, m'és del tot indiferent estar enamorada d'un

noi o d’una noia, saps? / Només vull ser al costat de la persona que estimo. / Què vols que hi faci, jo? /

TAKE 46 / 40.13

SUMIRÉ Jo vull estar bé amb mi mateixa, i si els altres no ho entenen no em preocupa gens ni mica./(ESQ)¿La saps, aquella història d’una parella d’amants molt joves que pugen a una vagoneta i marxen per fer un viatge per tot el món?

TAKE 47 / 40.27

SUMIRÉ Doncs jo hi crec, en aquesta història! / (40.30)I estic segura que la parella que va pujar en aquella vagoneta continua unida i feliç. / (ON)De fet, ha sigut el meu somni des que era petita. /

TAKE 48 / 40.41

SUMIRÉ Algun dia, jo potser també podré pujar a una vagoneta amb la persona que estimi. / I ja m’agradaria que aquesta persona fossis tu, Madoka.

MADOKA (G) Però què dius?

SUMIRÉ (RIU).

TAKE 49 / 40.56

HIKARU (OFF)O sigui que ahir va passar això./És que tot(ON)va anar tan de pressa que no vaig tenir temps de pensar, però ja sabia jo que era molt estrany./(41.04)No podia ser que el meu maco se sentís atret per cap altra noia a banda de mi. No cal ni dubtar-ho!/Hm! /Ara l’objectiu ha de ser que aquesta noia s’allunyi de la Madoka.

(DOBLE HIKARU)

TAKE 50 / 41.15

KYOSUKE T’agraeixo molt que em creguis. / I com ho podem fer, això?

HIKARU (OFF)Si la Madoka hagués tingut un nòvio oficial, aquesta noia ja no s’hauria obsessionat amb ella. Ni s’hi hauria fixat.

KYOSUKE Què? Un nòvio oficial?

HIKARU (OFF)Sí. Esclar, ja ho tinc! Se m’acaba d’acudir una manera de tallar en sec tota aquesta història de la Sumiré.

TAKE 51 / 41.34

MATSUOKA Au. / Avui ja hem acabat. / Kasuga, pots passar un moment per l’aula de tutoria?

KYOSUKE Eh? / Sí.

KOMATSU (OFF)(RIU)

HATTA (T)Quina una n’has feta, ara? No se’t pot deixar sol!/ Oi?

KYOSUKE Va, deixeu-me estar!

KOMATSU Au, vinga, no t’enfadis amb nosaltres, eh? T’ho has buscat tu mateix. / (OFF)Pocavergonya! (RIU).

HATTA (T)(OFF)(RIU).

TAKE 52 / 41.58

SUMIRÉ (OFF)Vaja!

MADOKA (OFF)"Al final he pres una decisió. T'espero al magatzem de material de la fàbrica antiga. Madoka."

SUMIRÉ S'ha decidit!

TAKE 53 / 42.09

MATSUOKA (OFF)Em pots dir què és això?

KYOSUKE (OFF)(G) / (ON)És que-és que no és el que sembla!

MATSUOKA Que no és el que sembla? Però si es veu ben clar que et vols aprofitar d'aquesta noia!

KYOSUKE No va anar així.

MATSUOKA Tinc entès que també vas darrere de la Hikaru Hikayama. Vaig bé?

KYOSUKE Doncs no del tot.

TAKE 54 / 42.25

HIKARU (OFF)"Kasuga, després de classe vine al magatzem de material de la fàbrica antiga. Si no, podria ser que perdéssim la Madoka per sempre. No hi faltis."

TAKE 55 / 42.35

MATSUOKA (OFF)Que em sents? / Kasuga!

KYOSUKE Ayukawa!

MATSUOKA Què?! També estàs embolicat amb l'Ayukawa?!

KYOSUKE Me n'haig d'anar!

MATSUOKA Espera! Encara no he acabat de parlar amb tu, sents?!

KYOSUKE (OFF)Perdoni!

MATSUOKA Et dic que no hem acabat de parlar!

TAKE 56 / 42.50

HATTA Què dius? Que la Sumiré i l'Ayukawa volen fugir juntes?!

KOMATSU Sí, ho ha comentat tota contenta i se n'ha anat cap a la fàbrica antiga.

HATTA No pot ser!

KOMATSU Hem d'anar cap allà! Va,(ON/OFF)afanyem-nos!

TAKE 57 / 43.02

NOI 1 (OFF)Ja sabeu la notícia? / (ESQ)L'Ayukawa es pensa declarar a en Kasuga!

NOI 2 Doncs deu ser a la fàbrica. Diuen que allà s'enfrontarà en un duel amb el professor.

NOI 3 Jo no m'ho vull perdre.

NOI 2 (ESQ)Anem.

PROFESSORA Atenció, ha passat una cosa(ON/ESQ)terrible! El professor Matsuoka i en Kasuga volen fugir junts!

PROFESSORS Eh?!

TAKE 58 / 43.18

HIKARU (OFF)Escolta'm bé, davant d'ella us heu de comportar com si fóssiu nòvios. Fareu veure que us teniu un amor molt fort perquè vegi que no té cap possibilitat. Ho podràs fer? Podràs fingir que la Madoka i tu esteu enamorats?

TAKE 59 / 43.35

HIKARU (OFF)Caram, si que (TAP)triga, en Kasuga! Però què deu fer? / (ON)(G).

SUMIRÉ Eh? / Ah!

KYOSUKE (ESQ)Ayukawa! / (ON)(G) Oh!

MADOKA La Hikaru ja m'ha explicat la teva versió dels fets. / Però t'aviso que no me l'acabo de creure del tot.

HIKARU (OFF)Sisplau, ara no és moment de discutir això!

KYOSUKE Ui, Hikaru?!

HIKARU (G) / Vinga, que comencem. / Repetiu tot el que us digui, entesos?

TAKE 60 / 44.13

SUMIRÉ No sé què hi deu fer, en Kasuga, aquí.

TAKE 61 / 44.15

HIKARU Kasuga:/"Ayukawa, la veritat és que fa molt de temps que m'agrades".

KYOSUKE Què?!

HIKARU (OFF)No miris cap aquí! / (ON)Va, digues la frase.

KYOSUKE Ayukawa,/ la veritat és-és que fa molt de temps que m’agrades.

HIKARU (OFF)Madoka, no abaixis el cap! Mira’l als ulls! / Digues: / “Tu també m’agrades molt, Kasuga”. / Vinga!

MADOKA Tu també.../ tu també m’agrades molt, Kasuga.

KYOSUKE Eh?

TAKE 62 / 44.54

SUMIRÉ Ostres! No pot ser!

HIKARU Així, continueu així. / En Kasuga li agafa la mà a la Madoka. ⁄ (OFF)Kasuga: “I el meu desig més gran és que en el futur et casis amb mi.”

KYOSUKE I el meu desig més gran és que en el futur et casis amb mi.

MADOKA (ESQ)Sí.

HIKARU (OFF)Madoka: “Sí”. Eh? / (ON)I llavòs es besen apassionadament.

TAKE 63 / 45.17

KYOSUKE Ayukawa.

MADOKA		Kasuga.

SUMIRÉ		No pot ser, això! / Sembla mentida!

HIKARU		No, un moment, espereu.

SUMIRÉ		No.../ no pot ser!

HIKARU		Pareu! No! Quiets! (CRIT).

MADOKA		Hikaru!

KYOSUKE		T'has fet mal?!

TAKE 64 / 45.41

HIKARU		Tranquils, estic bé, estic bé. Escolta, nena, ho has vist, això? Ho entens o no?! Aquests dos s'estimen de debò! / (OFF)El que posi entrebancs a l'amor de dues persones es mereix morir devorat pels gossos!

SUMIRÉ		Ja ho entenc. / Tot això és un muntatge. / (OFF)Us heu confabulat per fer-me tirar enrere, oi?

KYOSUKE		No, no és veritat, t'equivoques. / Jo.../ jo.../ És veritat que a mi l'Ayukawa…

HIKARU		(G)

SUMIRÉ		Eh?!

MADOKA		Kasuga…

TAKE 65 / 46.17

MATSUOKA (OFF)No et moguis, Kasuga! / (ON)A mi no em pots deixar amb la paraula a la boca!

KYOSUKE Ai, mare! / Aviam, on…?

MATSUOKA Aquesta vegada no et penso deixar escapar!

SUMIRÉ Madoka, segueix-me!

MATSUOKA Kasuga! (CRITS)

KOMATSU/HATTA (GS)

SUMIRÉ (ESQ)De pressa! Per aquí!

MADOKA (G)

KYOSUKE (G)

TAKE 65 Bis / 46.18

NOIS/NOIES/KOMATSU/HATTA/YUUSAKU (AD LIB)Són allà! / Espereu! / Ja els tenim! / Professor, no es precipiti! / Que no s'escapin! / De pressa! / Quiets! / No fugiu!...
(46.37)(CRITS I GS) / Sortiu del damunt! / Quin cop! / M'esteu aixafant! / Em fa mal tot! / Vols treure'm el peu de la cara?! / Quina caiguda!... (FINS 46.43)

TAKE 66 / 46.48

SUMIRÉ (OFF)Vinga, Madoka, pugem-hi i fugim! / (ON)Va, corre, de pressa! / No! Madokaaa!

HIKARU (T)(GS) Maco! Afanya't! / (GS)

SUMIRÉ (T)(GS) / (ON/OFF)Espera!

KYOSUKE/MADOKA (GS)

SUMIRÉ No te'n vagis, Madoka! Sisplau! No em deixis! Si te'n vas, què se'n farà, de(OFF)mi? / (ESQ)Espera'm! / (ON)La vagoneta…/ se'n va. / Era la meva vagoneta. (PLORA).

TAKE 67 / 47.33

MADOKA Ah, una cosa, / què és allò(OFF)que anaves a dir?

KYOSUKE Eh?

MADOKA Has dit: "És veritat que a mi l'Ayukawa…" / No?

KYOSUKE (G)

MADOKA (RIU)

KYOSUKE (RIU)

TAKE 68 / 47.52

KYOSUKE (OFF)Per cert, tu tens idea de cap on ens anem?

MADOKA (OFF)És una línia circular que envolta la fàbrica.

KYOSUKE (OFF)Què?!

KURUMI/MANAMI/KOMATSU/HATTA Eh?

KYOSUKE (OFF)(48.10)(CRIT) / Al final, el meu malentès es va arreglar.

TAKE 68 Bis / 48.02

NOIS/NOIES/KURUMI/MANAMI/KOMATSU/HATTA (AD LIB)Què vol dir això?! / Què carai passa, aquí?! On es deuen haver ficat? / Ja els hem perdut! / On són?...
(48.07)(GS I CRITS) / Incompetent! / És culpa teva! / Ara veuràs! / Què fas? / Imbècil! / Per què ens barallem? / Inútil!...
(48.10)(CRIT).

TAKE 69 / 48.17

SUMIRÉ Ei, Hikaru! Espera'm, sisplau! Espera'm! Només et vull donar un regalet! No corris, no siguis ximpleta!

HIKARU (T)Ja t'he dit que no, que jo ja tinc el meu amor! / (ESQ)Maco, maco, ajuda'm, sisplau!

SUMIRÉ (ESQ)La Madoka és molt guapa i m'agrada molt, però tu ets la mar(ON)de bufona i també m'agrades(OFF)força!

HIKARU (OFF)No! (CRIT)

TAKE 70 / 48.35

KYOSUKE (OFF)Vès per on! La veritat és que ho entenc molt bé, el que sent la Sumiré.

SUMIRÉ (ESQ)Ja et tinc!

HIKARU (ESQ)Ai!

FI